

ИРИНА МИХАЙЛОВНА ГРИЦЕВСКАЯ

доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры русской филологии
Сыктывкарский государственный университет имени Питирима Сорокина
(Сыктывкар, Российская Федерация)
ORCID 0000-0002-9061-5070; irgri@inbox.ru

ТАТЬЯНА ВЛАДИМИРОВНА БРОВКИНА

кандидат филологических наук, доцент кафедры русской филологии
Сыктывкарский государственный университет имени Питирима Сорокина
(Сыктывкар, Российская Федерация)
ORCID 0000-0001-7447-9585; tatjana-brovkina@rambler.ru

**«ВОПРОСООТВЕТЫ К КНЯЗЮ АНТИОХУ»
ПСЕВДО-АФАНАСИЯ АЛЕКСАНДРИЙСКОГО КАК ИСТОЧНИК
ДЛЯ СТАРООБРЯДЧЕСКОГО ПОЛЕМИЧЕСКОГО СОЧИНЕНИЯ**

А н н о т а ц и я . Исследуется характер использования фрагмента из древнейшего переводного памятника славянской книжности «Вопросоответы Псевдо-Афанасия Александрийского к князю Антиоху» в старообрядческом сочинении «От послания ко Антиоху князю». Данное сочинение, содержащее полемику против официальной церкви, ранее не изучалось и не публиковалось; известно по единственному списку из выговского по происхождению сборника БАН, собр. Дружинина, № 23 (60-е годы XVIII века). Полемика направлена на критику доводов из антистарообрядческого издания Московского печатного двора 1682 года «Увет духовный». В результате анализа сделано предположение о периоде возникновения «От послания ко Антиоху князю» с 1682 года по первое десятилетие XVIII века. Выявлено цитирование старообрядческим книжником вопросоответа № 41, посвященного форме креста, как в адресате полемики («Увет духовный»), так и в самом старообрядческом полемическом тексте. Определены редакция и вид источника цитирования, высказано предположение о возможном соловецком его происхождении. Сделан вывод о бережном отношении к тексту и авторитетности этого источника.

К л ю ч е в ы е с л о в а : Афанасий Александрийский, вопросоответы, старообрядческая книжность, старообрядческая полемика

Б л а г о д а р н о с т и . Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда № 23-28-00205, <https://rscf.ru/project/23-28-00205/>.

Д л я ц и т и р о в а н и я : Грицевская И. М., Бровкина Т. В. «Вопросоответы к князю Антиоху» Псевдо-Афанасия Александрийского как источник для старообрядческого полемического сочинения // Ученые записки Петрозаводского государственного университета. 2025. Т. 47, № 3. С. 47–57. DOI: 10.15393/uchz.art.2025.1161

Сочинение Псевдо-Афанасия Александрийского «Вопросоответы к князю Антиоху» (*Quaestiones ad Antiochum ducem*; CPG 2257; далее – *Вопросоответы к Антиоху*) – византийский богословско-назидательный литературный памятник, представленный в виде пар вопросов и ответов; перевод памятника болгарский по происхождению, исследователи относят его возникновение к ранней эпохе славянской письменности. Полный текст сочинения включает в себя 137 вопросоответов, однако чаще встречаются варианты текста с меньшим набором пар [3: 43]. Содержание памятни-

ка посвящено объяснению догматов, толкованию Священного Писания, изложению эсхатологических и естественно-научных теорий, философско-этических проблем и др. *Вопросоответы к Антиоху* часто рассматриваются в связи с Изборниками 1073 и 1076 годов, так как тексты из них входили в состав этих древних славянских памятников.

Вопросоответы к Антиоху встречаются и в старообрядческой рукописной традиции XVIII–XX веков, причем книжники по-разному работали с ними. Одни включали в сборники почти полный ряд вопросоответов, другие составляли под-

Список вопросоответа № 41 с использованием этого же особого вида текста был выявлен нами в другом поморском старообрядческом сборнике, хранящемся в Научной библиотеке Сыктывкарского университета, собр. Гагарина, № 9 (далее – Гагар. 9), в подборке из трех вопросоот-

ветов, № 39–41 [2: 197]. Текст именно этого вида процитирован и в сочинении «От послания...».

Соотнесем текст вопросоответа № 41 из Друж. 23 с указанными списками, а также с текстом цитаты из «Увета духовного», с которым полемизировал автор (таблица).

Вопросоответ № 41
Question and Answer No 41

Друж. 23 л. 8–80	Гагар. 9 л. 204	Порфирьев с. 344	Римский патерик л. 155–155 об.	ОИДР, 189 л. 128 об.–129	Увет духовный л. 114
Вопросъ . ѿа . ѿеѡ ради вѣрнѣи вси крѣсты оубѡ	Вопросъ . ѿеѡ ради вѣрнѣи вси крѣты оубѡ	Вопросъ . ѿа . ѿеѡ ради вѣрнѣи вси крѣты ѡубо	Вѣпръ . ѿѡ ра ^а вѣрнѣи ѡбо вѣси крѣты ѡбо равнобразны крѣтѡ хѣѡ творѣи ѣтѡ же копѣа его и трѣсти и гѡбы равнобразна не сѣтворѣѣ ѣта бо сѣ и та ѡкоже и крѣтѡ	вѣпръ . ѿеѡ ради вѣрнѣи вси крѣты ѡбо	Отсутствует
равнобразны крѣтѡ хѣѡ творѣи; ѣтаѡ же копѣа его и трѣсти и гѡбы равнобразна не сѣтворяѣ, ѣта оубѡ сѣтъ и та ѡкоже крѣтѡ	равнобразны крѣтѡ хѣтѡ творѣимѡ. ѣтаѡ же копѣа его и трѣсти и гоубѡ, равнобразна не сѣтворяѣмѡ. ѣта бо сѣтъ и та ѡкоже крѣтѡ.	равнобразны крѣтѡ хѣтѡ творѣимѡ. ѣтѡ же копѣа его и трѣсти и гѡбы равнобразна не сѣтворяѣмѡ. ѣта бо сѣтъ и та, ѡкоже крѣтѡ.	равнобразны крѣтѡ хѣѡ творѣи ѣтѡ же копѣа его и трѣсти и гѡбы равнобразна не сѣтворѣѣ ѣта бо сѣ и та ѡкоже и крѣтѡ	равнобразны крѣтѡ хѣѡ творѣимѡ ѣтѡ же копѣа его и трѣсти. и гѡбы равнобразна не сѣтворяѣмѡ. ѣта бо сѣтъ и та ѡкоже и крѣты.	
ѡвѣѣ великаѡ Афанасѣа. Крѣта ѡубо ѡ двою дрѣвѡ севоксѣплающе, внегда кто намѡ ѡ невѣрны поносѣ, ѡкоже дрѣвѡ кланяющѣисѡ, можемѡ дѣѣ онѣ дрѣвѣ раздѣливше, и образѡ крѣтны разоривше, невѣрнаѡ оубѣщати, ѡко не дрѣво чѣмѡ, но крѣтныи образѡ. копѣм же или трѣстѣю или гѡбою, сѣтворити // или показати не можемѡ.	ѡвѣѣѡ. Крѣта оубѡ образѡ ѡ двою дрѣвѡ севоксѣплающе, внегда кто намѡ ѡ невѣрныѡхъ поно ситѡ. ѡкоже дрѣво кланяющѣисѡ. можемѡ дѣѣ онѣ дрѣвѣ раздѣливше. и образѡ крѣтныи разоривше. невѣрнаѡ оубѣщати ѡко не дрѣво чѣмѡ. но крѣтныи образѡ. копѣм же или трѣстѣю или гоубѡю, сѣтворити или показати не можемѡ.	ѡвѣѣѡ. Крѣта ѡубо образѡ ѡ двою дрѣвѡ севоксѣплающе, внегда кто намѡ ѡ невѣрныѡхъ поносѣтѡ, ѡко дрѣвѡ кланяющѣисѡ са. можемѡ два онѡ дрѣва раздѣливше, и образѡ крѣтныи разоривше, невѣрнаѡ оубѣщати, ѡко не дрѣво чѣмѡ, но крѣтныи образѡ. копѣм же или трѣстѣю или гѡбою сѣтворити или показати не можемѡ.	ѡвѣѣ . Крѣта ѡубо образѡ ѡ двою дрѣвѡ сѣвоксѣплающе. внегда кто на ѡ невѣрны поносѣ ѡко дрѣвѡ кланяющѣисѡ са. може дѣѣ онѣ дрѣвѣ раздѣливше и образѡ крѣтныи разоривше. сѣ невѣрнаѡ ѡставити и оубѣщати ѡко не дрѣво чѣтѣ, но крѣтныи образѡ. сѣ копѣм же или трѣстѣа или гѡбою сѣтворити или показати не можемѡ.	ѡвѣѣ Крѣта ѡубо образѡ ѡ двою дрѣвѡ сѣвоксѣплающе. внегда кто намѡ ѡ невѣрныѡхъ поносѣтѡ. ѡко дрѣво кланяющѣисѡ можемѡ дѣѣ онѣ дрѣвѣ. раздѣливше и образѡ крѣтныи разоривше. невѣрнаѡ оубѣщати. ѡко не дрѣво чѣмѡ. но крѣтныи образѡ. копѣм же или трѣстѣю или гѡбою сѣтворити или показати не можемѡ.	... крѣтныи образѡ ѡ двою дрѣвѡ сѣвоксѣплающе, покланяемѡ, иже на чѣтыре страны раздѣляется.

Анализ приведенной таблицы показывает, что сравниваемые тексты чрезвычайно близки и восходят к единой редакции *Вопросоответов к Антиоху*. Однако в разных списках имеются минимальные инновации, притом некоторые из них позволяют выделить как особую группу списки Друж. 23, Гагар. 9 и Порфирьева. Это следующие чтения:

равнобразна (в Римском патерике «равнобразнаа», в ОИДР, 189 «равнобразно»);
ѡкоже крѣтѡ (Римском патерике и в ОИДР, 189 «ѡкоже и крѣтѡ»).

Имеется также одно чтение, объединяющее Друж. 23 и Гагар. 9:

ѡкоже дрѣвѡ ... (в остальных списках: ѡко дрѣвѡ).

Таким образом, сопоставление с указанными рукописями показывает, что текст Друж. 23 ближе всего к Гагар. 9, также имеющему старообрядческое происхождение, и к соловецкому списку, изданному И. Я. Порфирьевым.

Почему возникла подобная близость? Несомненно, создатели всех трех текстов обращались к единому источнику, имевшемуся в библиотеке Соловецкого монастыря еще до завоевания правительственными войсками. Списки с этого источника имели разную судьбу. Одни продолжили соловецкую традицию в стенах монастыря, к ним относится рукопись Соловецкого собрания № 1046, текст которой был издан И. Порфирьевым. Другие вышли из монастырских стен и стали использоваться старообрядческими книжниками.

Можно предположить, что составитель сочинения был вхож в библиотеку Соловецкого монастыря лично или же каким-то иным образом получил соловецкую рукопись в свое распоряжение. В дальнейшем рукопись с *Вопросоответами к Антиоху* данного вида попала в поле зрения книжников выголексинской традиции, и фрагменты из нее стали использоваться и другими путями, как это произошло в Гагар. 9 (там переписаны три вопросоответа, № 39–41).

Говоря о составителе сочинения «От послания...», нельзя не отметить высокий статус составителя в дониконовской церковной иерархии: ему хорошо известен процесс учета и документирования в патриаршей ризнице. Он начитан, осведомлен о важнейших церковных документах, патриарших посланиях, изданиях Московского печатного двора. Об образованности автора и его знакомстве с современной литературой свидетельствует упоминание о Симеоне Полоцком (как о идейном противнике, стороннике реформ), о «софистических силлогизмах», которыми пользуются «никониане». Еще одна любопытная черта текста, пришедшая из латинской литературы, – наличие в нем квадратных скобок для добавления попутных замечаний.

Сравнивая текст из Друж. 23 с текстом из «Увета духовного», необходимо отметить небрежность и приблизительность цитирования в тексте, изданном на Московском печатном дворе, а также возможную попытку подтасовать

факты («на четыре страны разделяется» вместо «на двѣ оутѣ дрѣвѣ раздѣливше»), что, как представляется, сделано в защиту идеи «четыреконечного» креста.

Цитирование текста вопросаответа № 41 переписчиком Друж. 23 в оригинальном старообрядческом сочинении подтверждает тезис о распространённости *Вопросоответов к Антиоху* в старообрядческой книжности XVIII–XX вв. Очевидно бережное отношение к цитируемому тексту, точная его передача, что свидетельствует об авторитетности «Вопросоответов к князю Антиоху» Псевдо-Афанасия Александрийского для старообрядцев.

В приложении к настоящей работе публикуется текст «От послания...». Текст передается с сохранением орфографии подлинника, включая устаревшие и выносные буквы. Титла не раскрываются. Цифры переданы кириллическими буквами. Длина строки соответствует оригиналу; отмечены границы листов.

Приложение

БАН, собрание В. Г. Дружинина № 23

л. 78

Ѡ посланіа ко антїохѣ
кнзю · Вопросъ · Ѡа ·
Чессо ради вѣрніи вси кре
сты оубо равносѣбразны
крѣтъ хѣвъ творїи; сѣагѣ
же копїа егѣ и трости
и гѣбы равносѣбразїа не
сѣтворѣе, сѣа оубо сѣтъ
и та іакоже крѣтъ ·
Здѣ смотри вопроса сѣгѣ
раздѣмъ опасно, потомъ
и Ѡвѣтъ да разсмотрит сѣ.
зри вопрошающагѣ раздѣ,
не вопрошае да каки подо
бїе крѣтъ творити но ѣже
извѣщавае, чессо ради вѣр
нїи вси, крѣты равносѣбразны
крѣтъ хѣвъ творїи, согласнѣ
с прочими бѣгословцы, и сїи глѣ.
еже тогда баше оу нїхъ во
сѣбѣ цркви оу всѣ вѣрны,
еже крѣты равносѣбразны
крѣтъ хѣвъ творили; понеже //

л. 78 об.

хѣвъ распал сѣ на кѣпарисѣ
и пѣвгѣ и кѣдрѣ, и в чѣтве
рты верхѣ главы егѣ
баше дѣка привита ·
и вѣрніи оубо тогда вси,
іакоже сказѣтъ вопроша
аї, томѣ крѣтъ хѣвъ крѣты
равносѣбразны творили;
сирѣчь, подобны томуоу,
трисоставныа крѣты,
и ѣ крѣтъ оубо такѣ по
вѣдаеъ · вопрошаеъ же

ѣ копїи и трости и гѣбы.
почто нїмъ равносѣбра
зїа не творимъ · но глѣтъ
оубо вопрошааї почто
не творимъ копїа и тро
сти и гѣбы, іавѣ бо Ѡ
словесѣ егѣ познае
т сѣ іакѣ творили, но
вопрошаеъ почто ра
вносѣбразїа нїмъ не сѣ
творѣемъ · раздѣ же //

л. 79

вопроса сѣгѣ сїцевѣ, по
неже в цркви сѣбѣ изъ
древлѣ, тако и нїѣ. вѣ
рнїи хрїтїанѣ, егда кре
стѣ гднѣ творѣтъ, тѣа
т сѣ во всемъ равносѣбра
зны крѣтъ хѣвъ творї
ти, егда поставѣтъ
или начертѣютъ длин
ное древо мѣроу раз
мѣроу, верхѣ прѣчное
начертѣѣютъ, ідѣже
бы подобѣлно іавило
рѣкъ распостѣртїе, и в
низѣ, в длинномъ, подно
жїе по размѣрѣ начер
таѣютъ, повыше пре
чнагѣ древа дїацїѣ
написѣютъ, дабы ѣпа
сное равносѣбразїе в нѣ
распѣтїю хѣвъ показо
вало сѣ. копїе же, и тро
стѣ з гѣвою, егда пишѣтъ //

л. 79 об.

при крѣтъ, не нїцѣтъ перво

сбразнаго подобїа, поне
же и копейнїи сосѣди не
равны образѡ все быва
ю, овы четверогранны, и
ины тригранны, дрѣгїи же
терпкїи и гладкїи, и ины
инымъ подобїе • такоже
и тростїе не все единѣ
подобїе бываю. и ѡ гѣ
все тоже раздѣлїи естѣ.
но сегѡ не предаде цр҃кѣ
стаа • еже какова при
распатїи быша копїе
и трость и гѣба, дабы
имъ равносбразїе со
творати; но точїю
просто знаменѣю ко
пїе и трость и гѣба. и
пакї при кр҃тѣ точїю
пишѣ копїе и трость,
без кр҃та же сособь ни гдѣ
на поклоненїе имъ^б не сотворилю, //

л. 80

ѡ семъ оубѡ и вопрошаѣ
великаго афанасїа • чессѡ
ради вѣрнїи вси кр҃ты
оубѡ равносбразны кре
стѣ хвѣ творїи, стаго же
копїа егѡ и трости и
гѣбы равносбразїа не
сотвораѣ, ста оубѡ сѣтъ
и то іакоже кр҃тѣ •
Ѹвѣ велика афанасїа.
Кр҃та оубѡ образъ ѿ
двою древѣ совокѣпла
юще, внегда кто намъ
ѿ невѣрны поноси, іако
же древѣ кланнающїи са,
можемъ двѣ онѣ древѣ
раздѣливше, и образъ
кр҃тныи разоривше, не
вѣрнагѡ оубѣцати, та
кѡ не древо чтемъ, но
крестный образъ • ко
пїем же или тростїю и
ли гѣбою, се сотворити //

л. 80 об.

или показати не можем.
Ѹпасно и Ѹвѣтъ велико
гѡ афанасїа и с вопросом
его совокѣплаа • Не глѣ.
оубѡ афанасїи, еже кре
стный образъ ѿ двѣ древ
точїю совокѣплающе •
подножїа же и дщицы
не подобаѣ сотворати •
но краткою рѣчїю глѣ
ѡ кр҃тнѡ образѣ, іавѣ
бо в вопросѣ извѣщено •
іакѡ вси вѣрнїи кр҃ты
равносбразны кр҃тѣ
хр҃товѣ творимъ • и то
гѡ ради не изволи вели
кїи оучитель, ѡ всехъ
древѣ сказовати • то
чїю ѡ болшихъ ими же
кр҃тѣ бываѣ • вѣдаше
бо сѣй, іакѡ вси вѣ
рнїи знають, что оу
кр҃та хр҃това естѣ //

л. 81

подножїе, и вверхѣ доска.
[а такї же подстрѣкателей
ѡ кр҃тѣ гднї, блазнащїи
са такимъ подобїемъ
как симеонъ полоцкой
не было тогда]⁷ тогѡ ра
ди нѣсть емѣ нѣжды
ѡ семъ многословити;
но точїю к вопрошающе
мѣ извѣстити, іакѡ
аще невѣрный поноси
іакѡ древѣ кланнаем са,
можемъ двѣ онѣ дре
вѣ раздѣливше, и пока
зати невѣрномѣ, іакѡ
сособно коемѣждо дре
вѣ не кланнаем са, но кре
стнымъ образѣ: кр҃тны
иже образъ в себѣ имѣ
етъ подножїе, и вверхѣ
дскѣ, иже никогда раз
дѣлают са ѿ гднѣ кр҃та •
рекъ оубѡ прет҃ыи вѣка //

л. 81 об.

во іаже ѿ іоданна во сїценнѣ
ев҃лїи, азъ и оцѣ едино
есмы: и не оуже кто и здѣ
сметѣтъ подкопатиса, и
реци іакѡ дх҃ъ сѣй не
едино со ѡцемъ и сномъ.
зане тѣ его сїсѣ не вос
помаи, но всакъ вѣр
ныи бж҃твенными пи
санныи воспитанныи
вѣсть. аще и сїсѣ кра
ткословнѣ тѣ не воспо
маи дх҃а, но іакѡ дх҃ъ
никогда ѿ оца и снѣ ра
здѣлает са іакѡ единого
сыи с нимъ⁸ бж҃тва •
Такѡ аще и оцѣ афанасїи
краткословїа ради не во
спомаи, подножїа и дски.
но ѿ многїх бж҃твенных
писанїи, іавѣ познавае
т са, іакѡ подножїе и дска
вышла ѿ кр҃та гднѣ, //

л. 82

никогда ѿлѣчают са • за
не кр҃тѣ трисоставный
по григорїю синаитѣ чѣ
стное древо трїцы во но
сї трисоставныи образъ •
и аще хоцещи со истинною
честїи вышереченныи во
просъ • со вѣстом вели
кагѡ афанасїа, соглаша
а же егѡ с прочими бж҃е
ственными писанїи и по
вѣствованїи • то не бѣде
ти никогѡ соблзидѣ
и преткновенїа • вопро
щай рекъ вѣрнїи вси
кр҃ты равносбразны
кр҃тѣ хр҃товѣ творимъ.
бѣди же вѣдаа ѿ многїх
бж҃твенных писанїи, іакѡ
же выше ти іавлено іа

ко крѣтъ хрѣтовъ по про
рочествѣ истинѣ ѿ кѣ
париса и пенга и кедра //

л. 82 об.

в гдню смерть сотверѣ
бѣ · на нем же вверхѣ
дска прибиена бѣ · то
мѣ крѣтъ гдню вопро
шала рекъ, равнособра
зны крѣты вси вѣрніи
творимъ · еже естъ
трисоставныа крѣты
гдни · такоже и ѿбѣ
тъ чти здравымъ ра
зѣмомъ · и не ѿлѣѣай
афанасіа ѿ вѣхъ вѣ
рныхъ, тогда иже па
стыра сѣца вѣрнымъ ·
еже емъ рекшѣ крѣтъ
ный образъ ѿ двою
древъ совокоплающе,
и к вопросу егѣ сочето
ван · про длинное и пре
кое древо рекъ боль
ше древа назнамено
валъ ими же невѣрна
гѣ моцно явнѣ //

л. 83

оувѣщавати · а в длиннѣ
древъ подножію и дски
верхней сѣци и неѿемле
мой · аще и онъ кратко
сти ради не воспоманѣ.
и такѣ истинно разсѣ
ждающѣ не бѣдетъ ни
коегѣ претыканіа ·
аще ли невѣрїа пламень
прозрителное оума тво
егѣ ѿпалаетъ · и хоше
ши ѿ двѣхъ древъ точїю
составляти крѣтныи
образъ, подножіе же и
верхнюю дскѣ ѿмета
ти, зане ѿ нихъ афа
насіи величїи не пома
нѣ. аще и пророцы со
стѣыми многими ѿцы
явѣ та наоучали, но
ты имъ не вѣрнѣши ·
время ти уже крѣтъ ѿ двою
древъ сосложивъ, и //

л. 83 об.

подписанїа имъ никако
ва не творити. зане а
фанасїи ѿ семъ не воспо
манѣ · и явѣ та вси
люди оузнаютъ тог
да такѣ пѣстымъ дре
вамъ кланяеши са,
а хрѣтовымъ именемъ ѿ
не ѿболицеваеши · аще ли
речеши такѣ во инѣхъ
писанїихъ ведено подпи
санїе крѣтъ гдню писа
ти: и азъ тѣ рекъ такѣ
во инѣхъ бжтвенѣ пи
санїихъ явѣ ти оучитъ

с подножіемъ и с верхнею
дскою крѣтъ гднѣ во
ображати: [также и
мы прежде сего вѣ словѣ
хъ, и всемъ ѿбличенїи и
выше сего, явѣ показа
хомъ ти], и такѣ ѿ свое
го свидѣтельства безъ //

л. 84

гласенъ показѣши са ·
аще ли по подобїю песїю
бїенъ паки безъ стѣствѣ
еши, и писма глаголеши я
же та оубиваетъ, дѣла же
живыхъ глаголовъ і явѣ
ясныхъ стѣхъ оцѣ оуда
лаеши са. и речеши такѣ
крѣтныи образъ ѿ двѣхъ
древъ точїю составила
ет са · то доведетъ та
твое мѣдрованїе и до
иногѣ безмѣстїа · поне
же аще по твоёмъ мнѣ
нїю всеодержно преда
де афанасїи двѣчастныа
крѣты творити вѣсѣмъ
вѣрнымъ: тогда трисо
ставныа крѣты нелѣтъ
ти творити · аще ли тво
риши, сїе по твоёмъ чрезу
афанасїа твориши: и при
водиши в свидѣтельство //

л. 84 об.

оучителя своимъ мнѣнїемъ,
и паки егѣ низлагавши · аще
ли речеши по хрѣтовъ распа
тїю и прочихъ бгѣсловцевъ
писанїю · трисоставныа в
цркви поставляютъ са кре
сты, тогда явѣ са познай,
такѣ неправомѣдреннѣ
афанасїево краткорече
нїе во двѣчастный заклю
чаеши · ибо подобнѣ оно
гѣ краткореченїа ·
стѣй германъ патрїархъ
в словѣ ѿ крѣтъ и ѿ стѣхъ
иконахъ на иконоборцы
пишетъ · ѿстѣченѣ оубѣ
непоклоняемѣ иконѣ,
да ѿстѣетъ са прочеѣ и об
разъ содѣвающее крѣта
правое древо · и время ти
нѣ по твоёмъ мѣдрова
нїю, единомъ древѣ кла
нати са · зане стѣй герма //

л. 85

рекъ образъ содѣвающее
крѣта правое древо · и
аще и здѣ ѿвѣдѣмиши са
и поставиши едино дре
во правое на поклоненїе ·
и вси та познаю тогда
такѣ нѣкоемъ идолѣ дре
вѣ кланяеши са · аще ли
речеши такѣ безмѣстно
сїе и нечестиво · повѣ

ждѣ же ми в' кѣпѣ ѿбой
свѣтъ црковны реченїа
афанасїи великїи крат
костїю рекъ кртными
образъ ѿ двою древъ
составляет са · германъ
же досточюдными написа
образъ содѣвающе кре
ста правое древо · аще
ли речеши по афанасїю
без подножіа и без верхнои
дски. двѣмъ древам сло
жены кланати са · привле
чеши са //

л. 85 об.

свой мѣдрованїе, и единомъ
древъ кланати са · стѣсѣ
наѣ бываешъ ѿвсюдъ, ни
сюдъ ни ондѣ оутѣжати
не имаши, всако нѣтъ а
ще явѣ не с' вѣснѣеши са
речеши; тогѣ ради стѣи
германъ рече образъ
содѣвающе крта право
е древо · такѣ то древо
имѣетъ приложены к
себѣ прочїе древа, зане
в немъ оутверждают са,
и прекое, и подножіе, и вер
хнаа дска · такѣ есть и
афанасїево реченїе той же
раздѣмъ имѣющее · и испо
лни са здѣ написанное,
сѣтъ сокрѣши са и мы изба
влени быхѣ · и восгвѣдемъ
с' црковїю. кртъ трисоста
вныи чтїное древо трцы во
носи трисоставныа образъ · //

л. 86

Мѣдролоубце новѣйшии но
воѣставнаа ввожденїа, и
своесмышленнаа доводъ
ствованїа, иже чре оче
скїа обычаи, иже чрезъ
стѣи учтлїей³ клатвы, вне
сти и уставити восхотѣ
ша: безмѣстно видит са
комъ, и несмотращима очи
ма прїати восхотѣти иже
елико ѿ нарѣшенїи црковны
догматовъ, ѿ ѿставленїи
апльскїи і оѣески преданїи,
всерадѣтелно потцѣаша са;
толикѣ ѿ ѿвие кнї неписаны
свидѣтелствъ, не на знамена
ны доводовъ и подкрѣпленїи,
всееусердно попекѣша са: и и
же внововнесенїи софїети
ческими сѣллагїсмы укрь
пити, и подтвердити невоз
могоша: самосмышленными
[ниже видѣнными ниже слыша
ными] //

л. 86 об.

свидѣтелствы, доводствова
ти не вѣбоаша са; коними
такѣ паучїиными тканїи,

такѣ згущенными мглами,
такѣ девелѣйшими мраки:
бл҃гочестивыи мысли ѿба
зовати, усилователно лю
бо прат са: иаково есть, и ѿ
рѣцѣ ст҃агѣ апла андреа,
изданное патрїархѣ иуаки
мѣ¹⁰ новосочиненое повѣство
ванїе; еже хотѣши бл҃гоче
стивыи ушесѣ, в познанїе пра
вдословїа оны, предлагаю.
Повѣствѣе урѣтъ, такѣ
рѣка ст҃аго апла андреа,
ѿвѣрте са в' патрїаршей
ризницѣ в' ковчезѣ · в лѣта
ѣзрѣд-е¹¹, иже принесена баше
из грѣ, в лѣто ѣзрѣв¹², к црїю
михаїлѣ деодолровицю · вѣ
патрїаршѣю ризницѣ по
сла са, из црѣскїи сокровищѣ, //

л. 87

в лѣта ѣзрѣв-е¹³, ею же знатно
сѣй, при смерти на себѣ
крѣтъ изѿбражалъ, егда
рспатъ вѣ, и на кртѣ при
вазанъ: или трѣцѣ стѣю в'
трїе ѿпостасѣ, и сѣщество
едино проповѣдаа, персты
сложи, и такѣ укрьпиша.
К снмъ и самыи видъ рѣки
оныа тѣпомъ изѿбразиша,
три же персты сложны, два
же пригбена к длани имѣ
щѣ, иакоже и сами знаме
нают са · снче убо они по
вѣствѣ, юже сочиниша ко
утверженїю, разсѣжда
ющїи мысли паче колеба
ти творѣ: и еликѣ утве
ржати свое догма сею
мнатъ, толикѣ разрѣша
ти своа доводы, ѿсюдъ
удобнѣ узнат са ·
Глїо, такѣ рѣка ст҃аго апла //

л. 87 об.

андреа ѿвѣрте са нѣтъ,
оутверждающаа трепер
стное сложенїе, кто молю,
иже ѿчасти законѣ црїко
вныи вкѣснвыи, ѿ сегѣ из
вѣстити са вѣжелѣе; сви
дѣтелство привносѣ, его
же оцѣ наши не знаша,
ниже намъ возвѣстиша:
его же россїане не слыша
ша краемъ слѣха даже до
нѣтъ; его же грецы не про
повѣдаша когда: и нетѣ
кмѣ древнїи такѣ грецы;
такѣ і россїане сегѣ не зна
хѣ, но и новѣ ввожденїа ихъ
на чалостроителїи, такѣ не
вывшгѣ сегѣ не вѣдахѣ.
Не утверди са снмъ свидѣ
телствѣ никонъ патрїархъ,
первыи и теплый новостей
изѿвѣстатель: не подкрѣ
пи свой посланїи панїа //

л. 88

патріархъ констѣтїно
полскїи; не засвидѣтелство
ваша вселенстїи патріар
си соборныи свиткѣ¹⁴, мни
мы ими крѣпучиши по
тверженіе · вси сїи толи
кѣ могуще вѣдати ѿ сей
[глѣмѣи] апльствїи рѣцѣ, ели
имущє нѣждѣ потвердити
своа нововожденїа, и оу
ставити колеблющїа са
народы: обаче тако мо
лчанїа уставленїе пребы
ша, іако бы ниже зрѣнїа
свѣтолитїе, ниже краемъ
ушесѣ коснуша са когда ·
нїѣ же по толики лѣтѣ,
по толики рєци смѣщѣнїа
нововнесенїи, по толики из
ничтоженїа црковныхъ
преданїи, по толики крово
проліянїа по мѣченїи пре
збавїиши, по смертѣ безъ //

л. 88 об.

численїи, ѿбръте са, изнесе ся
и проповѣда са; но написан
ное ѿ істориковъ, и списа
телей древнїи не естъ по
вѣстнѣ, неповѣстнѣ же
неавлѣнно: неавлѣнно
е же, неизвѣстнѣ; неизъ
вѣстнѣ же, во свидѣтел
ство не приносит са · ре
кѣт ли, іакѣ прежде на
статїа никонѣ, рѣка
ѿ грекѣ в рѣсію принесе
са, нїѣ же в патріаршей
ризницѣ ѿбръте са. кто
симъ оудостовѣрити са
вѣсхоцїе; кто несомнѣ
нною вѣрою; кто не
зыблемою надеждою;
кто нестѣденою любо
вію, подклоненнымїи у
шесы и всецѣлыи срцем
прїати можетъ · в толи
кѣ убо многїи лѣтѣхъ, //

л. 89

великѣи и множайщїи чїно
премѣненїа, гдѣ она
баше, неавлѣнна; еда же
малою покрываше са; еда
подъ сплѣдо, или под¹⁵ одромъ со
держаше са; еда в нѣходи
мы члѣкѣ лежаше: ризни
чїи не знаема, патріархѣ
не вѣдома, црємъ не авь
лаема, и ниже коемъ ѿ че
ловѣкѣ знанїю подлажа
ци: невѣрително сїе ѿ
нюдъ невѣрителнѣ, и
всакѣю ѿемлюци вѣрѣ
повѣствованїе · не бо естъ
удовнѣ сему быти, не
есть можнѣ сокрыти са:
зане црковѣ, обычай естъ
писаны · епїпъ по епїпѣ, и

конѣ, по икономѣ, и риз
нїѣ по ризнїѣ казнѣ,
и іаже в казнѣ вещи, аще
книги и иконы, аще омо
фѣры, //

л. 89 об.

и ризы, аще ковчегїи с мо
щїями и прочїими стѣстїями
прїемлющїи; вса своерѣчны
записанїе прїимати, вса
в книгѣ тонкоуачно ѿ
писывати, елико ѿ ѿмер
шагѣ ѿста са, і елико ѿ на
наставай прїа · какѣ
в таковыи написанїа, в
таковыи водружатель
ныи нѣсмотренїа, в толи
кѣ и толь многїи дрѣгѣ
дрѣго прїиманїи, рѣка
она можаше утѣити са,
и невѣдома быти · какѣ
в моцесмыванїи обы
чїи, на всакѣе лѣто чїи
нодѣйствовати са в ве
ликїи патокѣ, сокрываше
са и незнаема бываше:
гдѣ тогда лежаше онѣ
ковчегѣ, и по чѣто несѣбрѣ
таѣ бываше; егда моцїи //

л. 90

стѣи ѿмывахѣ са. вса ѿкрыва
емы и смотримы, вса лѣбизаемы
и поклоняемы, вса блѣгочїнно с пѣ
сньми и кажденїе провождаемы
бывахѣ. зазвенїе ли рѣка в пер
вое лѣто миноваше ся; но во второе
можаше ѿбръте ся: не во второе
ли; поне в третїе: не в третїе ли; поне
в четвѣртѣе, поне в пятѣе, поне в
десятое, хотяше явленѣ быти
и познати са. ельма в толико многїи
лѣтѣ. и посредѣ толико многїи лю
дей, и толико многїи ѿписанїи іако
носѣ на лицѣ. [и посредѣ оучесѣ] крѣ
ти са и утѣити ся невозможнѣ
есть. и аще бы ѿ ѿбрътенїи то
кѣ, и внесенїи токѣ, и почитанїи
тоа токѣ, слово нѣлежало: по
пѣстити кому совѣстѣ ѿбръ
ши и почитающїи [егда блѣгочестїи
ви суть и достовѣрни] зазрѣнїа
великаго не мнит са быти: ельма
ѿбрътенїе рѣки, на разрѣшенїе //

л. 90 об.

Очѣскїи преданїи, ельма на разоре
нїе апльскии уставѣ, ельма на
низложенїе црковнїи законѣ
возносит са; какѣ чїстою совѣ
стїю, удовѣствителнїи желанїе
и несомнителнїи срце онѣю повѣ
стѣ прїати можно: противнѣ
стѣ рѣссїйскїи чїюдотворцѣ; собо
рнѣ клятвами не двѣма персто
ма крѣпящїи са ѿбложивши ·
противнѣ древлегреческїи чїи
телѣ, но согласно тажде, и ѿ том... де
предавшїи: противнѣ всѣ, прѣто
лонамѣстникѣи и оцѣ тако гре

ческѣ, ꙗко россійскѣ, на сѣхъ
икснѣ двѣма перстома крѣтнѣ
знаменіе живописавшѣ • проти
внѣ и сѣомѣ лѣцѣ еѣлистѣ і апѣолѣ,
такѣ хрѣта блѣгословляюща на
икснѣ бѣомѣтре восбразившѣ;
противнѣ самомѣ сѣчителю хрѣту
такѣ блѣгословившѣ сѣенныа
своя учѣники і апѣлы, ꙗко црѣковнѣ //

л. 91

живописаніа древлегреческаго
и россійскаго обычаѣ свидѣте
лствѣ, противляаѣ са же црѣко
вны сѣы оцѣ преданію, самы
оцѣ, паче же сѣы апѣлѣ, проти
вляаѣ са; апѣлѣ же и оцѣ проти
вляаѣ са, законѣ бжѣно про
протвляѣ са: законѣ же бжѣно
противляаѣ ся, самому хрѣтѣ
и бжѣно противляѣ са • хрѣтѣ
же противляаѣ ся, далече ѡ
црѣкѣ сѣыа, далечайши же
ѡ црѣствіа нѣнагѣ без мило
стивнѣо меѣет ся • не глѣ хошѣ
здѣ мудрѣи уснѣловати, не
глѣ утвердити желаютъ;
гдѣютѣ, тако есть и сѣа сѣа
апѣла рѣка, ꙗко есть и стѣе
сложеніе перстовъ; поплѣщѣ
и усѣплѣ [аце и не содѣтерж
дающе] мѣдрѣюбствѣ ихъ •
но коликаѣ ѡсѣодѣ бѣмѣстїа
привнѣдѣ; коликаѣ неподѣва
ющаѣ //

л. 91 об.

востекѣт ся; коликаѣ небла
госбразнаѣ, привнесѣт са •
Первое: несогласное кадоли
честѣи црѣкви, [но кроме сѣы
писанїи и оѣческїи преданїи]
самосмышленное мѣдрѣова
ніе • Второе: несогласное из
сбравженіе дѣйствѣ сме
рти сѣагѣ; несогласное сѣы
оцѣ и учѣлѣ црѣковны; по
вѣдающе ко крѣтѣ пригво
ждѣна бывша апѣла • несо
гласное же и древнїи живо
писателѣ, пишѣши на ра
спѣтїи пригвождѣна рас
простѣртыма дланьма
[а не привазама] сѣагѣ •
Третїе • неподѣвающе
мнѣніе, ѡ знаменованїи рѣ
кою сѣагѣ апѣла: занѣ в рѣ
цѣ сей персты вси еликѣ
кѣ длани не соединени пригво
ждѣніе, толикѣ кѣ другѣ другѣ //

л. 92

не сложени совокѣспленіе; и такѣ
бѣмѣстнѣо есть и помышляти,
несложными персты знаменав
шаѣ апѣла, такѣ бѣмѣстнѣо не
пѣцевати, такѣ рѣка сѣа трипер
стное сложеніе утверждаѣ • еще
ли настоянїа упрямство, же
ланїа неукрѣощенїе, и хотѣнїа

неутишеннѣо пламенѣ рѣжигѣ
еми, лѣзвѣпрѣт са ономѣ рѣкою,
раздѣленными и не сложеными
перстами, распрѣженными и не
соединеными, такѣ утвержда
ти трѣперстное сложеніе, такѣ
и единство исбравжати сѣыа
трѣцы; поплѣщѣ и здѣ в зрѣкѣ
усѣплѣнїа [а не созволѣнїа] чѣ
тнѣбшѣемѣ ихъ мѣдрѣованїю •
оба чѣе ꙗковѣе безполезное, ꙗко
вое нездѣравѣе, ꙗковѣе вредите
льное, не томѣо црѣковномѣ ра
змѣвванїю; не томѣо чѣстѣи
шѣмѣ оѣческомѣ блѣгословїю; но //

л. 92 об.

и себѣ самѣ повѣствованїю сб
раѣет ся: еже во повѣсть до
вѣствѣющеи утверждаѣ, сѣа
вѣи рѣки изничѣтожающеи раз
рѣшаѣ: иное слово повѣство
ванїа мнѣніе из наснѣе, тоѣ
вѣи пертѣосложенїа помрачаѣ •
повѣсть такѣо пертѣосовѣо
кѣспленїе рѣкѣи утверждаѣ,
такѣо и единѣство сѣыа трѣцы
исбравжати укѣрѣплѣе • рѣка
же, такѣо пертѣосвѣ в кѣспѣсло
женїа не имѣѣ, такѣо іединѣ
ства сѣыа трѣцы не изѣвляѣ.
В чѣсѣо уѣо единѣство бжѣтва
изавѣити хотѣ; вѣ совокѣспле
нїи ли пертѣосвѣ, но ономѣо [се
есть пертѣосокѣспленїа] в рѣ
цѣ не изѣствѣет са. в раздѣлени
ли; но бжѣтво не еѣт раздѣлено:
в чѣслѣ ли пертѣосвѣ; но сѣи три
и не три томѣо, но и пять • вси
во единакѣо в рѣцѣ сѣуть, и не //

л. 93

сложени сѣуть; бжѣтво же
едино еѣт • во единѣствѣ ли
рѣки; но рѣка пертѣосвѣ
пять сбѣдержитъ, и не
мѣнше: бжѣтво же три
ѣпѣстѣи имѣт, а не мно
жаѣ; коѣ молѣо здѣ, единѣ
ства бжѣтва исбравже
нїе сбравжѣши; не исповѣ
даѣ са во единѣнїе, множе
ствѣо, не исбравжаѣт са не
разлѣчное разлѣченїе; не на
чѣрѣтаѣет са нераздѣланѣе,
раздѣленїемъ • и какѣо не
сѣыдѣат са премѣдрѣи,
таковаѣ повѣствовѣ
нїа предлагѣти нарѣо
домъ; толикѣо непри
личнѣсть, толикѣи вѣрѣдъ,
толикѣе смѣщѣенїе, в не
порѣчнѣе црѣкѣоѣстѣамѣ
нѣнїе вносѣщаѣ • но да
не многогѣдѣланїемъ //

л. 93 об.

сѣагѣчѣо слышаѣщїи ушѣса •
всѣакѣи чѣлѣзъ можѣтъ по
знати, всѣакѣи смѣтѣраѣи

видѣти, ѿкъ повѣсть
сѧ темнѡсти, и неизвѣ
стѧ исполнена есть • и
сполнена неаговѣрѧ
и неудобства: исполнена
противности, и несогласѧ
ко сѣмъ • исполнена неподо
бѧющаго мнѣнѧ, и не
прилижности первообра
знаго изображенѧ:

вредѧюща сѣмъ апѧ
преданѧ • вредѧюща
оуескѧ законы врежѧ
дѧюща црковныя бла
гочестѧ оуставы: и не
сѧ токмо повѣсть, но и
прочѧ новостей законопреда
нѧ, сомнѣнѧ мрако покрыта
суть, по еѧльскому гласѧ, в малѧ
невѣренѧ, и во мнозѧ невѣренѧ есть;

ПРИМЕЧАНИЯ

- ¹ Дружинин В. Г. Писания русских старообрядцев. Перечень списков, составленный по печатным описаниям рукописных собраний. СПб.: Императорская археографическая комиссия, 1912. С. 375–376. № 439.
- ² Белокуров С. А. Кто автор «Увета Духовного» (к истории полемики против раскола) // Христианское чтение. 1886. № 7–8. С. 163–177.
- ³ [Афанасий Холмогорский]. Увет духовный. Московский Печатный двор, 1682 г. 272 л.
- ⁴ Отметим, что вопрос о форме креста и его составляющих (четырёхконечный «латинский» крест против традиционного восьмиконечного) был одной из капитальных проблем противников церковных реформ; этой теме посвящали свои сочинения старообрядческие писатели с раннего периода. Известно, что в житии Корнилия Выговского, составленном его учеником Пахомием в 20-х годах XVIII века, описано видение, в котором святому предстала сцена спора двух мужей – благообразного и темнообразного – о форме креста [9: 444]. Семену Денисову принадлежит сочинение о форме креста: «Диспутательная при аргументахъ вопросозада- ния любомудраго книгочитателя... Леонтия Феодосеевича о кресте и о римской церкви...» (Дружинин В. Г. Писания русских старообрядцев... С. 139. № 10). Трифон Петров является автором нескольких гомилий в честь креста, в которых обсуждаются его символика и форма [5]. Полемическое сочинение о форме креста «...Книга о трисоставном кресте и двучастном латинском крыже...» принадлежит Даниилу Матвееву (Дру- жинин В. Г. Писания русских старообрядцев... С. 203. № 11). П. Любопытный отмечает среди сочинений А. Денисова текст «О кресте христовом: двусоставном и трехсоставном латинском...» (Любопытный П. Ка- талог или библиотека староверческой церкви, собранный тщанием Павла Любопытного, в Санкт-Петербурге 1829 года. М., 1861. С. 27: № 8).
- ⁵ Порфирьев И. Я. Апокрифические сказания о новозаветных лицах и событиях: по рукописям Соловецкой би- блиотеки. СПб.: Императорская академия наук, 1890. 471 с.
- ⁶ Слово написано над строкой.
- ⁷ Здесь и далее квадратные скобки являются частью текста.
- ⁸ На полях с указанием вставки: в тождествѧ.
- ⁹ Далее в рукописи знак # и на правом поле вставка: «написанѧ, ѿ чрѧ соворныя».
- ¹⁰ Ссылка на «Увет духовный», изданный в 1682 году при патриархе Иоакиме на Московском печатном дворе.
- ¹¹ 1682/1683 год.
- ¹² 1643/1644 год.
- ¹³ 1653/1654 год.
- ¹⁴ В соборе 1666–1667 годов, осудившем старообрядцев, участвовал и патриарх Иерусалимский Паисий. В цен- тральной книге никоновских реформ «Скрижали», изданной на Московском печатном дворе в 1655 году, помещена грамота этого патриарха к Никону (л. 639–755).
- ¹⁵ Слово написано над строкой.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бубнов Ю. Н. Описание рукописного отдела Библиотеки академии наук СССР. Сочинения писателей- старообрядцев XVII в. Л.: Наука, 1984. Т. 7. Вып. 1. 314 с.
2. Грицевская И. М., Бровкина Т. В., Литвиненко В. В. Вопросыответы Псевдо-Афа- насия Александрийского к князю Антиоху в старообрядческих рукописях // Старобългарска литература. 2024. Кн. 69–70. С. 194–213.
3. Грицевская И. М., Литвиненко В. В. Вопросыответы к князю Антиоху в южнославянской и русской книжности: Списки XIV–XV веков в конвое Лествицы Иоанна Синайского // Palaeobulgarica. 2023. № 2 (XLVII). С. 43–62.
4. Грицевская И. М., Литвиненко В. В. Древнейшие полные списки славянского перевода Вопросыответов к князю Антиоху: проблемы происхождения и истории текста // Palaeobulgarica. 2024. № 1 (XLVIII). С. 115–136.
5. Гришкович Е. Д. Образ креста в гомилиях старообрядческого писателя XVIII в. Трифона Петрова // Проблемы исторической поэтики. 2014. № 12. С. 73–92.
6. Зернова А. С. Книги кирилловской печати, изданные в Москве в XVI–XVII веках. М., 1958. 152 с.
7. Мальцев А. И. Poleмика о титле на кресте в сочинениях старообрядцев-беспоповцев XVIII в. // Уральский сборник. История. Культура. Религия. Вып. 5. Екатеринбург, 2003. С. 180–188.
8. Панич Т. В. «Увет духовный» Афанасия Холмогорского: структура и идейная проблематика книги // Нарративные традиции славянской литературы: от Средневековья к Новому времени. Новосибирск, 2014. С. 124–130.

9. Ю х и м е н к о Е. М. Литературное наследие Выговского старообрядческого общежития: В 2 т. Т. II. М., 2008. 568 с.
10. S e l s L. Reconsidering the textual transmission of the Slavonic *Quaestiones ad Antiochum ducem* // Scripta & e-Scripta. 2017. № 16–17. P. 217–242.

Поступила в редакцию 11.11.2024; принята к публикации 31.01.2025

Original article

Irina M. Gritsevskaia, Dr. Sc. (Philology), Associate Professor, Professor, Pitirim Sorokin Syktyvkar State University (Syktyvkar, Russian Federation)

ORCID 0000-0002-9061-5070; irgri@inbox.ru

Tatiana V. Brovkina, Cand. Sc. (Philology), Associate Professor, Pitirim Sorokin Syktyvkar State University (Syktyvkar, Russian Federation)

ORCID 0000-0001-7447-9585; tatjana-brovkina@rambler.ru

“QUESTIONS AND ANSWERS OF PSEUDO-ATHANASIOS OF ALEXANDRIA TO PRINCE ANTIOCHUS” AS A SOURCE FOR AN OLD BELIEVER POLEMICAL WORK

Abstract. The article examines the use of a fragment from the oldest translated piece of Slavic writing, “Questions and Answers of Pseudo-Athanasios of Alexandria to Prince Antiochus”, in the Old Believer manuscript “From the Epistle to Prince Antiochus”. This piece of writing, which contains the polemic against the official church, has not been studied or published before; it is known from a single manuscript originating from the Vyg miscellanea at the Library of the Russian Academy of Sciences (Druzhinin’s Collection, No 23, 1760s). The polemic criticizes the arguments from “Spiritual Instruction”, a 1682 anti-Old Believers publication of the Moscow Printing Yard. The research findings suggest that the manuscript “From the Epistle to Prince Antiochus” likely originated between 1682 and the first decade of the XVIII century. The analysis revealed that both the target of the polemic (“Spiritual Instruction”) and the Old Believer polemical text itself contain a quote from the Question-and-Answer No 41, which addresses the form of the Cross. The authors identified the edition and type of the cited source, suggesting that it may have originated from the Solovetsky Monastery, and concluded that the source text was treated with reverence and was considered highly authoritative.

Key words: Athanasios of Alexandria, Questions and Answers, Old Believer manuscripts, Old Believer polemical literature

Acknowledgements. The research was funded by the Russian Science Foundation’s grant No 23-28-00205 (<https://rscf.ru/project/23-28-00205/>).

For citation: Gritsevskaia, I. M., Brovkina, T. V. “Questions and Answers of Pseudo-Athanasios of Alexandria to Prince Antiochus” as a source for an Old Believer polemical work. *Proceedings of Petrozavodsk State University*. 2025;47(3):47–57. DOI: 10.15393/uchz.art.2025.1161

REFERENCES

1. Bubnov, Yu. N. Description of the Manuscript Department of the Library of the USSR Academy of Sciences. Works of Old Believer writers of the XVII century. Leningrad, 1984. Vol. 7 (1). 314 p. (In Russ.)
2. Gritsevskaia, I. M., Brovkina, T. V., Lytvynenko, V. V. Pseudo-Athanasian *Questions and Answers to Antiochus the Duke* in Old Believer manuscripts. *Old Bulgarian Literature*. 2024;69-70:194–213. (In Russ.)
3. Gritsevskaia, I. M., Lytvynenko, V. V. *Questions and Answers to Antiochus the Duke* in South-Slavic and Russian traditions: Manuscripts from 14th–15th centuries with *Lestvitsa (The Ladder of Divine Ascent)* of John Climacus. *Palaeobulgarica*. 2023;2(XLVII):43–62. (In Russ.)
4. Gritsevskaia, I. M., Lytvynenko, V. V. The earliest complete manuscripts with the Slavonic translation of *Questions and Answers to Antiochus the Duke*: problems of origin and history of the text. *Palaeobulgarica*. 2024;1(XLVIII):115–136. (In Russ.)
5. Grishkovich, E. D. The image of the Cross in the homilies of Tryphon Petrov, the Old Believers writer of the 18th century. *The Problems of Historical Poetics*. 2014;12:73–92. (In Russ.)
6. Zernova, A. S. Books of Cyrillic print published in Moscow in the XVI and the XVII centuries. Moscow, 1958. 152 p. (In Russ.)
7. Maltsev, A. I. The polemic on the title on the Cross in the manuscripts of the eighteenth-century priestless Old Believers. *The Ural Collection. History. Culture. Religion*. 2003;5:180–188. (In Russ.)
8. Panich, T. V. “Spiritual Instruction” by Athanasios of Kholmogory: structure and ideological issues of the book. *Narrative traditions of Slavic literature: from the Middle Ages to modern times*. Novosibirsk, 2014. P. 124–130. (In Russ.)
9. Yuhimenko, E. M. The literary heritage of the Vyg Old Believer Community: In 2 vols. Vol. II. Moscow, 2008. 568 p. (In Russ.)
10. S e l s , L. Reconsidering the textual transmission of the Slavonic *Quaestiones ad Antiochum ducem*. *Scripta & e-Scripta*. 2017;16–17:217–242.

Received: 11 November 2024; accepted: 31 January 2025